

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Convention collective de travail du 26 juin 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001

Conditions de travail dans les exploitations de gravier et sable, les exploitations de sable blanc exceptées

Arbeidsvoorwaarden in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd

I. Champ d'application

I. Toepassingsgebied

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de gravier et de sable qui sont exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, exceptées les exploitations de sable blanc.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, de witzandexploitaties uitgezonderd.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et les ouvrières.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeiders bedoeld.

II. Salaires

II. Lonen

Art. 2. Les salaires horaires minimum, ainsi que les salaires horaires effectifs sont majorés de 0,20 EUR l'heure au 1er avril 2001, de 0,12 EUR l'heure au 1er janvier 2002 et de 0,22 EUR l'heure au 1er juillet 2002. De ce fait, les salaires horaires minimum des ouvriers majeurs sont fixés comme suit au 1er avril 2001, sur la base d'une durée du travail hebdomadaire de 40 heures :

Art. 2. De minimumuurlonen alsmede de effectieve uurlonen worden verhoogd met 0,20 EUR per uur op 1 april 2001, met 0,12 EUR per uur op 1 januari 2002, en met 0,22 EUR per uur op 1 juli 2002. Hierdoor worden de minimumuurlonen van de meerderjarige werklieden op 1 april 2001 op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 40 uren vastgesteld als volgt :

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

04-07-2001

16-07-2001

NR
Nº

57916 / 10-1102-06.

EUR

-

Catégorie I, manoeuvres	10,5382	Categorie I, handlangers
Catégorie IA, manoeuvres	10,6760	Categorie IA, handlangers
Catégorie II, spécialisés	10,8149	Categorie II, geoefenden
Catégorie III, hommes de métier	11,0900	Categorie III, vaklieden
Catégorie IV, chefs d'équipe	11,3684	Categorie IV, ploegbazen

Si durant la période de validité de la convention collective de la travail, un deuxième saut d'index intervient avant le 1^{er} juillet 2002, l'augmentation salariale de 0,22 EUR prévue à l'alinéa 1^{er} n'a pas lieu.

Lorsque le deuxième saut d'index intervient à partir du 1^{er} juillet 2002, le saut d'index est calculé sur le salaire en vigueur, moins 0,22 EUR.

Le résultat de cette deuxième adaptation de l'index s'élève minimum à 0,22 EUR.

Art. 3. Les salaires des jeunes ouvriers sont fixés, suivant leur âge, aux pourcentages mentionnés ci-après du salaire des ouvriers majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

à partir de 18 ans : 85 p.c.

à partir de 19 ans : 95 p.c.

à partir de 20 ans : 100 p.c.

Cependant, les jeunes ouvriers porteurs d'un diplôme A3 et/ou B2 reçoivent, à partir de 19 ans, 100 p.c. du salaire des ouvriers majeurs.

III. *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Indien gedurende de looptijd van de collectieve arbeidsovereenkomst, een tweede indexsprong plaatsvindt voor 1 juli 2002 vervalt de in het eerste lid bepaalde loonsverhoging van 0,22 EUR.

Wanneer de tweede indexsprong plaatsvindt vanaf 1 juli 2002 wordt de indexsprong berekend op het bestaande loon, minus 0,22 EUR.

Het resultaat van de tweede indexaanpassing bedraagt steeds minimaal 0,22 EUR.

Art. 3. De lonen van de jongere werklieden worden, naargelang van hun leeftijd, vastgesteld op de hierna vermelde percentages van het loon van de meerderjarige werklieden van de categorie waartoe ze behoren :

vanaf 18 jaar : 85 pct.

vanaf 19 jaar : 95 pct.

vanaf 20 jaar : 100 pct.

Nochtans genieten de jongere werklieden die in het bezit zijn van een diploma A3 en/of B2 vanaf 19 jaar 100 pct. van het loon van de meerderjarige werklieden.

III. *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 4. Les salaires fixés à l'article 2 sont liés à l'indice des prix à la consommation, fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge.

Art. 4. De in artikel 2 vastgestelde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 5. Les salaires fixés à l'article 2 correspondent à l'indice 105,68.

Art. 5. De in artikel 2 vastgestelde lonen stemmen overeen met het indexcijfer 105,68.

Chaque fois que l'indice précédent augmente ou diminue de 2 p.c. les derniers salaires payés sont augmentés ou diminués de 2 p.c.

Telkens wanneer het vorig indexcijfer met 2 pct. stijgt of daalt, worden de laatst uitbetaalde lonen met 2 pct. verhoogd of verlaagd.

Les indices qui entraînent une augmentation des salaires sont fixés comme suit :

De indexcijfers die een loonsverhoging tot gevolg hebben zijn als volgt vastgesteld :

107,79 - 109,95 - 112,15 ...

107,79 - 109,95 - 112,15 ...

Les indices qui entraînent une diminution des salaires sont fixés comme suit :

De indexcijfers die een loonsverlaging tot gevolg hebben zijn als volgt vastgesteld :

La diminution des salaires résultant d'une baisse de l'indice n'est appliquée que lorsque l'indice descend d'une demi-tranche au-dessous de la valeur.

De loonsverlaging welke uit een daling van het indexcijfer voortvloeit wordt slechts toegepast, wanneer het indexcijfer daalt met een halve schijf beneden de volgende waarde.

103,61 ...

103,61 ...

Art. 6. Les modifications de salaires résultant de l'application de l'article 5 prennent cours le premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte l'indice qui a entraîné l'adaptation des salaires.

Art. 6. De loonswijzigingen voortvloeiend uit de toepassing van artikel 5 gaan in de eerste dag van de maand volgend op die waarvan het indexcijfer aanleiding geeft tot aanpassing van de lonen.

IV. Prime d'équipes

IV. Ploegenpremie

Art. 7. Il est octroyé à partir du 1er janvier 1993 dans les entreprises où l'on travaille en équipes, une prime d'équipes calculée sur le salaire horaire minimum de la catégorie 1 de :

4 p.c. pour l'équipe du matin;

5,5 p.c. pour l'équipe de l'après-midi;

10 p.c. pour l'équipe de nuit.

Seul le travail qui ne commence pas entre 7 et 9 heures est considéré comme du travail en équipes, à moins qu'une autre organisation du travail ne soit appliquée par suite de certaines circonstances, à la demande des ouvriers. Si les prestations de travail débutant avant 7 heures donnent droit au paiement d'un supplément pour heures supplémentaires, il n'y a pas lieu de payer la prime d'équipes.

V. Travail du samedi

Art. 8. Pour le travail du samedi, les ouvriers reçoivent une prime complémentaire égale à un tiers du salaire horaire de base par heure de prestation.

VI. Prime de fin d'année

Art. 9. Une prime de fin d'année est payée au plus tard le 25 décembre de l'année en cours, selon les modalités suivantes :

- a) la période de référence s'étend du 1er décembre de l'année précédente au 30 novembre de l'année en cours ;

Art. 7. Er wordt vanaf 1 januari 1993, in de ondernemingen waar men in ploegen werkt, een ploegenpremie toegekend berekend op het minimumuurloon van categorie 1 van :

4 pct. voor de morgenploeg;

5,5 pct. voor de namiddagploeg;

10 pct. voor de nachtploeg.

Alleen het werk dat niet aanvangt tussen 7 en 9 uur geldt als ploegwerk, tenzij een andere arbeidsregeling ingevolge bepaalde omstandigheden wordt toegepast op verzoek van de werklieden. Indien de arbeidsprestaties vóór 7 uur aanvangen en aanleiding geven tot betaling van een supplement voor overwerk is er evenmin aanleiding tot betaling van de ploegenpremie.

V. Zaterdagwerk

Art. 8. Voor het werk op zaterdag ontvangen de werklieden een bijkomende premie die gelijk is aan een derde van het basisuurloon per uur prestatie.

VI. Eindejaarspremie

Art. 9. Uiterlijk op 25 december van het lopende jaar wordt een eindejaarspremie uitbetaald volgens de volgende modaliteiten :

- a) de referentieperiode loopt van 1 december van het voorgaand jaar tot 30 november van het lopende jaar ;

b) chaque mois travaillé et/ou commencé durant la période de référence donne droit à un douzième d'un salaire mensuel. Quelqu'un qui était en service durant toute la période a donc droit à un mois de salaire. Le salaire pris en compte est celui de décembre de l'année en cours.

b) elke gewerkte en/of begonnen maand tijdens de referentieperiode geeft recht op één twaalfde van een maandloon. Iemand die de hele referentieperiode in dienst was heeft dus recht op een maandloon. Het in aanmerking genomen loon is dat van december van het lopende jaar.

c) lors du décès d'un ouvrier, la prime de fin d'année proportionnelle est payée aux ayants droit.

c) bij overlijden van de werklieden wordt de proportionele eindejaarspremie uitbetaald aan de rechtverkrijgenden.

d) si le contrat de travail est terminé au cours de la période de référence, la prime de fin d'année proportionnelle due est payée en même temps que la liquidation finale.

d) indien de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd tijdens de referentieperiode, wordt de verschuldigde proportionele eindejaarspremie betaald samen met de eindafrekening.

e) en cas de maladie de longue durée ;

e) in geval van langdurige ziekte;

- le travailleur a droit à une prime de fin d'année complète s'il a travaillé effectivement pendant plus de 75 jours;

- indien de werknemer meer dan 75 dagen effectief gewerkt heeft, heeft hij recht op de volledige eindejaarspremie;

- s'il a travaillé effectivement moins de 75 jours, il reçoit 1/12 par mois effectivement commencé.

- indien hij minder dan 75 dagen effectief gewerkt heeft, ontvangt hij 1/12de per effectief begonnen maand.

Art. 10. Les plaintes éventuelles concernant l'application de l' article 9 peuvent, à la demande des parties intéressées, être soumises à la commission paritaire compétente qui siège en tant que comité de conciliation.

Art. 10. Eventuele klachten betreffende de toepassing van de artikel 9 kunnen op verzoek van de betrokken partijen voorgelegd worden aan het bevoegd paritair comité, dat als verzoeningscomité zetelt.

VII. *Congé d'ancienneté*

VII. *Anciënniteitsverlof*

Art. 11. Il est octroyé un jour de congé d'ancienneté à tous les ouvriers qui comptent dix ans de service sans interruption dans une ou plusieurs entreprises relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Deux jours sont octroyés pour ceux qui comptent quinze ans de service sans interruption.

Trois jours sont octroyés pour ceux qui comptent vingt ans de service sans interruption.

Quatre jours sont octroyés pour ceux qui comptent vingt-cinq ans de service sans interruption.

VIII. *Prime d'ancienneté*

Art. 12. Les ouvriers qui, dans le courant de l'exercice, comptent cinq années de service ont droit à une prime d'ancienneté de 33,22 EUR.

A partir de la sixième année de service ce montant est augmenté de 6,64 EUR par année de service supplémentaire, période d'intérim comprise, si celle-ci compte une période indéterminée.

L'ouvrier qui quitte son service au cours de l'année civile pour n'importe quel motif, a droit à 1/12ème de la prime d'ancienneté par mois de prestations;

Art. 11. Aan alle werklieden welke ononderbroken tien jaar anciënniteit hebben in een of meerdere ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, zal één dag anciënniteitsverlof toegekend worden.

Voor de betrokkenen die ononderbroken vijftien jaar anciënniteit hebben wordt dit twee dagen.

Voor de betrokkenen die ononderbroken twintig jaar anciënniteit hebben wordt dit drie dagen.

Voor de betrokkenen die ononderbroken vijftwintig jaar anciënniteit hebben wordt dit vier dagen.

VIII. *Dienstjarenpremie*

Art. 12. De werklieden die in de loop van het dienstjaar vijf jaren dienst tellen, hebben recht op een dienstjarenpremie van 33,22 EUR.

Dit bedrag wordt vanaf het zesde dienstjaar verhoogd met 6,64 EUR per bijkomend dienstjaar, inclusief interimperiode, zo deze op een ononderbroken periode slaat.

De arbeider die in de loop van het kalenderjaar om eender welke reden uit dienst treedt heeft per gepresteerde maand recht op 1/12e van de dienstjarenpremie.

Pour ce qui concerne les ouvriers qui ont quitté leur service au cours du premier semestre de l'exercice, les dispositions précitées donnent immédiatement lieu au paiement.

Voor wat de arbeiders betreft die tijdens de eerste helft van het dienstjaar uit dienst zijn getreden geeft bovenstaande regeling onmiddellijk aanleiding tot uitbetaling.

Le paiement de cette prime d'ancienneté a lieu a moment du décompte salarial pour le mois de juillet de l'exercice en cours.

De betaling van deze dienstjarenpremie geschiedt samen met de afrekening van het loon voor de maand juli van het lopende dienstjaar.

IX. Prime syndicale

IX. Syndicale premie

Art. 13. Les ouvriers qui remplissent les conditions fixées ci-après reçoivent, à partir de l'année civile 2000, une prime syndicale de 116,51 EUR l'an.

Art. 13. De werklieden, welke de hierna vastgestelde voorwaarden vervullen ontvangen vanaf het kalenderjaar 2000 een syndicale premie van 116,51 EUR per jaar.

Les prépensionnés qui remplissent les conditions fixées ci-après reçoivent pour les années civiles 2001 et 2002 une prime syndicale de 74,37 EUR par an.

De bruggepensioneerden, die de hierna vastgestelde voorwaarden vervullen, ontvangen voor de kalenderjaren 2001 en 2002, een syndicale premie van 74,37 EUR per jaar.

Ont droit à la prime syndicale, les ouvriers qui, pendant l'année considérée, ont été inscrits dans le registre du personnel d'une entreprise visée à l'article 1er, ainsi que les prépensionnés, et qui, en même temps, ont été membres d'une des organisations de travailleurs interprofessionnelles fédérées sur le plan national.

Hebben recht op de syndicale premie, de werklieden die gedurende het betrokken jaar ingeschreven zijn geweest in het personeelsregister van een in artikel 1 bedoelde onderneming, evenals de bruggepensioneerden, en die terzelfdertijd lid zijn geweest van een van de interprofessionele werknemersorganisaties, die op nationaal vlak verbonden zijn.

Les ayants droit qui ne remplissent pas ces conditions pendant toute l'année, reçoivent un douzième de la prime syndicale par mois pendant lesquels ils remplissent les conditions précitées.

De rechthebbenden die aan deze voorwaarden niet voldoen gedurende het gehele jaar, ontvangen één twaalfde van de syndicale premie per maand tijdens dewelke zij voldoen aan voornoemde voorwaarden.

Art. 14. Les employeurs remettent aux ayants droit une carte en trois exemplaires, sur laquelle ils indiquent :

Art. 14. De werkgevers overhandigen aan de rechthebbenden een kaart in drievoud waarop zij vermelden :

a) le nom et l'adresse de l'entreprise;

a) de naam en het adres van de onderneming;

b) le nom et l'adresse de l'ayant droit intéressé;

b) de naam en het adres van de betrokken recht-
hebbende;

c) le nombre de mois à prendre en considération
pendant l'année.

c) het aantal in aanmerking te nemen maanden ge-
durende het jaar.

En même temps, l'employeur verse un montant égal à la prime fixée à l'article 15, par ouvrier inscrit au registre du personnel et par prépensionné, au "Fonds social des carrières de gravier et de sable" (n° de compte 001-1862473-52), MAASDIJK z.n. à 3650 DILSEN-ROTEM.

Terzelfdertijd stort de werkgever een bedrag gelijk aan de in artikel 15 vastgestelde premie per in het personeelsregister ingeschreven werkmán en per bruggepensioneerde aan het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven" (rekening nr. 001-1862473-52), MAASDIJK z.n. te 3650 DILSEN-ROTEM.

Les ayants droit remettent leur carte à leur syndicat.

De rechthebbenden overhandigen hun kaart aan hun vakbond.

Le syndicat inscrit sur les cartes qui lui sont remises la durée d'affiliation du membre intéressé au syndicat pendant l'exercice de référence et paie la cotisation aux ayants droits.

De vakbond vermeldt op de hem overhandigde kaarten de duur van het lidmaatschap van het betrokken lid bij de vakbond gedurende het dienstjaar en betaalt de premie aan de rechthebbende.

Le syndicat envoie les cartes remplies au "Fonds social des carrières de gravier et de sable".

De vakbond zendt de ingevulde kaarten aan het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven".

Après réception des cartes, le "Fonds Social des carrières de gravier et de sable" verse les montants dus aux organisations syndicales.

Na ontvangst van de kaarten maakt het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven" aan de vakorganisaties de afrekening van de te storten bedragen.

X. Sécurité d'existence

X. Bestaanszekerheid

Art. 15. Les ouvriers ont droit à une indemnité de sécurité d'existence de 8,75 EUR par jour à partir du 1er janvier 2001 lorsqu'ils sont mis en chômage partiel par l'employeur. Les jours donnant droit à la sécurité d'existence sont assimilés à des jours de travail effectif pour le calcul du pécule de vacances.

En cas de chômage pour intempéries, le montant précité est majoré d'un montant de 13,53 EUR par jour.

Le paiement de l'indemnité de sécurité d'existence a lieu aux jours normaux de paie.

Art. 16. En cas de chômage temporaire, l'instauration d'un système de roulement sera examiné au niveau de l'entreprise.

XI. Sécurité d'emploi dans le secteur

Art. 17. En cas de licenciement pour raisons économiques, il devra préalablement avoir été négocié sur le plan de l'entreprise avec les délégations syndicales.

En cas d'application de cette procédure, la décision de l'employeur sera finalement valablement acceptée.

En cas de non-application de cette procédure, le comité de conciliation de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale, de Limbourg et du Brabant flamand sera convoqué. Lors de la mise en demeure de l'employeur, l'éventuelle sanction pourra porter sur le doublement de la période de préavis.

Art. 15. De werklieden hebben recht op een bestaanszekerheidsuitkering van 8,75 EUR per dag vanaf 1 januari 2001, wanneer ze door de werkgever tijdelijk werkloos worden gesteld. De dagen welke recht geven op bestaanszekerheid worden gelijkgesteld met gewerkte dagen voor de berekening van het vakantiegeld.

In geval van werkloosheid wegens slecht weer, wordt voormeld bedrag verhoogd met 13,53 EUR per dag.

De betaling van de bestaanszekerheidsuitkering gebeurt op de normale dagen van de loonsuitbetaling.

Art. 16. In geval van tijdelijke werkloosheid zal de invoering van een beurtregeling besproken worden op het vlak van de onderneming.

XI. Werkzekerheid binnen de sector

Art. 17. In geval er tot ontslag om economische reden moet worden overgegaan zal voorafgaandelijk op het bedrijfsvlak met de syndicale delegaties worden onderhandeld.

Zo deze procedure wordt toegepast, wordt uiteindelijk de beslissing van de werkgever als geldig aanvaard.

Zo deze procedure niet wordt toegepast, wordt het verzoeningscomité van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant samengeroepen. Bij het in gebreke stellen van de werkgever wordt als sanctie een mogelijke verdubbeling van de opzegperiode vooropgesteld.

XII. Frais de transport

Art. 18. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19 sexies du 30 mars 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil national du travail remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991 les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent d'au moins 60 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue par la route entre le domicile et lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

XIII. Prépension

Art. 19. En vue du financement de la prépension conventionnelle, 0,90 pc. des salaires bruts non plafonnés au fonds social, est utilisé exclusivement pour le financement de l'indemnité complémentaire (convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail).

XIV. Emploi en faveur de groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi

XII. Vervoerkosten

Art. 18. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr° 19 sexies van 30 maart 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr° 19ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr° 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan minstens 60 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand langs de weg tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

XIII. Brugpensioen

Art. 19. Ter financiering van het conventioneel brugpensioen wordt 0,90 pct. van de onbegrensde brutolonen aan het sociaal fonds, uitsluitend aangewend voor de financiering van de bijkomende vergoeding (collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad), gestort.

XIV. Tewerkstelling van risicogroepen onder de werkzoekenden

Art. 20. En cas de prépension l'engagement en matière de remplacement sera respecté en embauchant des personnes appartenant aux groupes à risque, comme décrits par l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Art. 20. Bij brugpensioen zal het vervangingsengagement worden ingevuld met personen behorende tot de risicogroepen zoals omschreven bij artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Art. 21. Durant les années 2001 et 2002, une partie de la cotisation patronale au "Fonds social des carrières de gravier et de sable" égale à 0,10 p.c. des salaires bruts non plafonnés, est utilisé exclusivement pour le financement de la disposition prévue à l'article 20.

Art. 21. Van de werkgeversbijdrage aan het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven", wordt tijdens de jaren 2001 en 2002 een gedeelte gelijk aan 0,10 pct. van de onbegrensde brutolonen uitsluitend aangewend voor de financiering van het bij artikel 20 bepaalde.

XV. Jour de carence

XV. Carensdag

Art. 22. Le jour de carence est payé à partir de 2001.

Art. 22. Vanaf 2001 wordt de carensdag betaald.

XVI. Activité principale en sous-traitance

XVI. Kernactiviteit in onderaanneming

Art. 23. L'activité principale doit être exercée de préférence par le propre personnel de l'entreprise.

Art. 23. De kernactiviteit moet bij voorkeur uitgeoefend worden door personeel eigen aan het bedrijf.

En cas de nécessité de recourir à des tiers, les délégations syndicales ou, à défaut, les organisations signataires en sont informées préalablement et d'une façon motivée.

Zo de noodzaak zich voordoet derden in te schakelen, wordt dit voorafgaandelijk en gemotiveerd gemeld aan de syndicale delegaties, of bij ontstentenis, aan de ondertekenende vakorganisaties.

XII. Droit à la formation

XII. Vormingsrecht

Art. 24. Le droit à la formation est instauré par entreprise, étant entendu que chaque entreprise doit établir un plan de formation 'un rapport qui doit être évalué par la sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Art. 24. Het vormingsrecht wordt ingesteld per bedrijf, wel moet per bedrijf een vormingsplan en een verslag worden opgesteld die in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant worden geëvalueerd.

XIII. Prestations de travail des 50 ans et plus

Art. 25. En ce qui concerne les prestations de travail des 50 ans et plus, un accord de principe est fixé pour les ouvriers en difficulté; les montants compensatoires sont fixés pour moitié par la prime du secteur public, c'est à dire 161,13 EUR en cas de mi-temps et à 61,97 EUR en cas de diminution d'1/5 aussi longtemps que dure la période de diminution de la carrière. Les modalités d'application seront définies avant le 31 décembre 2001.

XIV. Mesure transitoire

Art. 26. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

XIII. Arbeidsprestaties van 50 plussers

Art. 25. Inzake de arbeidsprestaties van 50 plussers wordt een principiële akkoord voor werknemers in moeilijkheden vastgelegd; de aanvullende bedragen worden vastgesteld naar rato de helft van de overheidspremie, in casu 161,13 EUR. in geval van halftijds en 61,97 EUR. in geval van 1/5 vermindering zolang de periode loopbaanvermindering duurt. De toepassingsmodaliteiten worden uitgewerkt voor 31 december 2001.

XIV. Overgangsmaatregelen

Art. 26. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij(en) en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	0,20	8	Eerste lid
	0,12	5	
	0,22	9	
Alinéa 2	10,5382	425,11	Tweede lid
	10,6760	430,67	
	10,8149	436,27	
	11,0900	447,37	
	11,3684	458,60	
Alinéa 3	0,22	9	Derde lid

Art. 12		Art. 12	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	33,22	1.340	Eerste lid
Alinéa 2	6,64	268	Tweede lid

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	116,51	4.700	Eerste lid
Alinéa 2	74,37	3.000	Tweede lid

Art. 15		Art. 15	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	8,75	353	Eerste lid
Alinéa 2	13,53	546	Tweede lid

Art. 25		Art. 25	
	EUR	BEF	
	161,13	6.500	
	61,97	2.500	

XV. Validité

XV. Geldigheid

Art. 27. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2001 et reste d'application jusqu'au et y compris 31 décembre 2002.

Art. 27. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en blijft van toepassing tot en met 31 december 2002.